

DODATOK K RÁMCOVEJ ZMLUVE MEDZI UNIVERZITOU V POITIERS A UNIVERZITOU MATEJA BELA V BANSKEJ BYSTRICI

Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici

Sídlo : Národná 12, 974 01 Banská Bystrica, Slovenská republika

Zastúpená : Dr. h. c. Prof. PhDr. Beatou Kosovou, CSc., rektorkou

IČO: 30 232 295

Osoba zodpovedná za plnenie zmluvy: doc. Ing. Vanda Maráková, PhD.

(ďalej len Univerzita Mateja Bela)

a

UNIVERZITA v POITIERS

Sídlo : 4, rue Michel Brunet, 86022 Poitiers

Zastúpená : Prof. Dr. Yves Jean, prezidentom

(ďalej len Univerzita v Poitiers)

Článok 1 – Predmet:

1. Vzhľadom na existujúcu rámcovú zmluvu medzi Univerzitou v Poitiers a Univerzitou Mateja Bela v Banskej Bystrici, a tiež na aktívnu spoluprácu, ktorá medzi nimi už jestvuje, sa tieto dve univerzity rozhodli, v súlade s článkom 6 rámcovej zmluvy, udržiavať spoluprácu v oblasti ekonomických vied pokračovaním v spoločnom bakalárskom študijnom programe, ktorý bol vytvorený v roku 2006.
2. Tento spoločný študijný program umožní udeľovanie bakalárskeho diplomu Univerzity v Poitiers a udeľovanie bakalárskeho diplomu Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici slovenským a francúzskym študentom, ktorí, absolvujú dohodnutý študijný program. Spoločný bakalársky diplom bude predstavovať francúzsku vysokoškolskú valorizáciu frankofónneho štúdia, ktoré sa na Ekonomickej fakulte Univerzity Mateja Bela začalo v roku 1998/99.

Článok 2 – Pravidlá štúdia:

1. Tento spoločný bakalársky program má dve verzie, program určený študentom Univerzity Mateja Bela (zahŕňajúci jeden semester štúdia vo francúzskom jazyku v Poitiers) a program pre študentov Univerzity v Poitiers (zahŕňajúci jeden semester štúdia vo francúzskom a anglickom jazyku v Banskej Bystrici).
2. „Slovenská verzia“ štúdia spoločného bakalárskeho diplomu znamená pre záujemcov povinnosť, okrem absolvovania súčasného frankofónneho štúdia, absolvovať 5. semester v Poitiers (získať tam 30 kreditov ECTS za predmety výlučne vo francúzskom jazyku), ktorý nahrádza príslušný semester v Banskej Bystrici. Okrem zdokonalenia sa po jazykovej stránke, tento semester v zahraničí poskytne slovenským študentom diverzifikáciu ich štúdia ekonomických vied

a možnosť porozumieť problémom francúzskych podnikov a francúzskeho hospodárstva (najmä vzhľadom na skutočnosť, že niektorí z nich budú môcť neskôr pracovať vo frankofónnych podnikoch).

3. „Francúzska verzia“ dáva možnosť študentom z Univerzity v Poitiers získať ten istý spoločný bakalársky diplom za podmienky absolvovania jednosemestrálneho štúdia na Slovensku (6. semester). Absolvujú tam predmety vo francúzskom a anglickom jazyku v celkovom počte 30 kreditov ECTS. Program tohto štúdia bol vypracovaný s ohľadom na perspektívu posilnenia vzdelávania týchto študentov v európskom kontexte všeobecne a zvlášť v kontexte krajín východnej a strednej Európy.
4. Obidve univerzity sa zaväzujú urobiť všetko preto, aby ich študenti mohli absolvovať štúdium v zahraničí v uspokojivých materiálnych podmienkach. Preto budú konať podľa existujúcej legislatívy, týkajúcej sa finančných záležitostí, a tak naplňovať tento cieľ. Od akademického roka 2007/08, podľa francúzskeho ustanovenia 2005-450 z 11. mája 2005 a podľa novely slovenského zákona 131/2002 schválenej 3. júla 2007, univerzity oslobodzujú študentov programu, ktorý končí spoločným bakalárskym diplomom od platenia akéhokoľvek školného na partnerskej univerzite.

Článok 3 – Obsah štúdia

1. Na tomto obsahu sa spoločne dohodli obidve univerzity vychádzajúc z princípu čo najväčšej podobnosti vyučovaných predmetov počas prvých dvoch rokov štúdia. V treťom roku sa predpokladá, že predmety absolvované študentmi jednej univerzity na partnerskej univerzite budú čo najviac podobné tým, ktoré by absolvovali na ich materskej univerzite. Samozrejme, že sa v určovaní obsahu predmetov bude brať do úvahy nevyhnutnosť oboznámiť študentov so špecifickými charakteristikami ekonomiky v partnerskej krajine.
2. Kompletný program štúdia, spôsob hodnotenia študentov a ostatné náležitosti týkajúce sa spoločného bakalárskeho programu sú predmetom žiadosti o akreditáciu zo strany obidvoch univerzít na ich príslušných zodpovedných miestach.
3. Obidve univerzity sa zaväzujú podporovať výmenu pedagógov v rámci výučby na bakalárskom štúdiu, aby tak prispeli k zblížovaniu obsahov jednotlivých predmetov.

Článok 4 – Udeľovanie diplomov

1. Partnerské univerzity sa zaväzujú udeliť každému študentovi, ktorý splnil požadované podmienky, dva diplomy. Diplom udelený prijímajúcou univerzitou bude obsahovať poznámku, že je udelený spoločne s partnerskou univerzitou.
2. Obidve univerzity sa zaväzujú podporiť oficiálne udelenie diplomu na prijímajúcej univerzite študentom partnerskej univerzity, v prítomnosti dekana prijímajúcej fakulty, alebo ním povereného zástupcu.

Článok 5 – Pokračovanie v štúdiu a možnosti zamestnania absolventov

1. Získanie spoločného bakalárskeho diplomu umožní študentom zapísať sa do 1. ročníka 2. stupňa štúdia (v príbuznej oblasti) na obidvoch univerzitách. Slovenskí študenti sa budú môcť zapísať do 1. ročníka 2. stupňa štúdia aj na inej francúzskej univerzite, ak s tým bude vedenie príslušnej univerzity súhlasiť (overenie zodpovedajúcej študijnej oblasti a úrovne vedomostí). Francúzski študenti budú môcť pokračovať v 2. stupni štúdia na slovenskej univerzite za rovnakých podmienok (súhlas vedenia danej univerzity), ako aj za podmienky absolvovania jazykového testu.
2. Obidve univerzity sa zaväzujú aktívne spolupracovať, aby pomohli absolventom spoločného bakalárskeho štúdia nájsť uplatnenie v podnikoch, ktoré by ich mohli zamestnať.

Článok 6 – Doba platnosti tohto dodatku k zmluve

1. Tento dodatok k zmluve nadobúda platnosť dňom jeho podpisu, uzatvára sa na päť rokov a je možné ho predĺžiť.
2. Tento dodatok k zmluve môžu obidve strany vypovedať pred dobou ukončenia jeho platnosti s trojmesačnou výpovednou lehotou. V takom prípade samozrejme výučba v rámci spoločného bakalárskeho diplomu pre študentov v 5. a 6. semestri 3. ročníka (teda tí, ktorí už sú v tomto procese) bude pokračovať a zaručí sa im ukončenie daného štúdia.

V Poitiers, dňa

V Banskej Bystrici, dňa

Jean YVES
Prezident Univerzity v Poitiers

Beata KOSOVA
Rektorka Univerzity Mateja Bela